

Antonio Canova | Part 01

Texto linha a linha (sem notes)

Long ago in Italy, there lived a child named Antonio Canova.
Há muito tempo na Itália, vivia uma criança chamada Antonio Canova.

His father had died, so Antonio lived with his grandfather, a poor stonecutter.

Seu pai tinha morrido, então Antonio vivia com seu avô, um pobre cortador de pedras.

Antonio was too small to work,
Antonio era pequeno demais para trabalhar,

but he loved to go with his grandfather to the stone-yard.
mas ele amava ir com seu avô ao depósito de pedras.

While the old man cut the large, unwieldy blocks of stone,
Enquanto o velho homem cortava os blocos grandes e desajeitados de pedra,

the boy played among the chips,
o menino brincava em meio às lascas,

sculpting little figures from soft clay or smaller rocks.
esculpindo pequenas formas/estátuas de argila macia ou rochas menores.

Antonio's skill surprised his grandfather.
A habilidade de Antonio surpreendeu seu avô.

"The boy will be a sculptor some day," he said.
"O menino será um escultor algum dia", ele disse.

Texto linha a linha (com notes)

Long ago in Italy, there lived a child named Antonio Canova.
Há muito tempo na Itália, vivia uma criança chamada Antonio Canova.

His father had died, so Antonio lived with his grandfather, a poor stonecutter.

Seu pai tinha morrido, então Antonio vivia com seu avô, um pobre cortador de pedras.

"stonecutter" (literalmente cortador de pedras) é uma pessoa que trabalha cortando e moldando pedras no tamanho ideal para determinados usos.

Antonio was too small to work,
Antonio era pequeno demais para trabalhar,

but he loved to go with his grandfather to the stone-yard.
mas ele amava ir com seu avô ao depósito de pedras.

"stone-yard" é o local onde ficam as pedras cortadas. A palavra "yard" sozinha significa "pátio" ou "quintal". Observe os exemplos:

The children were playing in the yard.
As crianças estavam brincando no quintal/pátio.

The prison yard.
O pátio da prisão.

While the old man cut the large, unwieldy blocks of stone,
Enquanto o velho homem cortava os blocos grandes e desajeitados de pedra,

"unwieldy" significa "difícil de mover ou controlar devido ao tamanho, forma ou peso". Exemplos:

A large, unwieldy box.
Uma caixa grande e desajeitada.

The system is outdated and unwieldy.
O sistema é desatualizado e difícil de controlar/usar.

the boy **played among the chips**,
o menino **brincava em meio às lascas**,

sculpting little figures from soft clay or smaller rocks.
esculpindo pequenas formas/estátuas de argila macia ou rochas menores.

A palavra "figure" tem vários sentidos diferentes como por exemplo "número", "forma", "estátua". Exemplos:

The human figure.
A figura (forma) humana.

Figures for April show a slight improvement.
Os números de abril mostram uma pequena melhora.

A bronze figure of a horse.
Uma estátua de bronze de um cavalo.

Antonio's skill **surprised his grandfather**.
A habilidade de Antonio **surpreendeu seu avô**.

"The boy will be a sculptor some day," he said.
"O menino será um escultor algum dia", ele disse.

Texto para treinamento:

Long ago in Italy, there lived a child named Antonio Canova. His father had died, so Antonio lived with his grandfather, a poor stonecutter. Antonio was too small to work, but he loved to go with his grandfather to the stone-yard. While the old man cut the large, unwieldy blocks of stone, the boy played among the chips, sculpting little figures from soft clay or smaller rocks. Antonio's skill surprised his grandfather. "The boy will be a sculptor some day," he said.